

## Contratto di manutenzione e assistenza software

### 1: Finalità del Contratto

La finalità del presente Contratto di manutenzione e assistenza software (il "Contratto") consiste nella definizione dei termini e delle condizioni in base a cui Markem-Imaje ("MARKEM-IMAJE") fornirà al cliente (il "Cliente") determinati servizi di manutenzione e assistenza software identificati nel preventivo ("Manutenzione e assistenza") per il Software, secondo quanto specificato di seguito.

Il Cliente non è autorizzato a trasferire o cedere i propri diritti e vantaggi alla luce del presente Contratto.

Il presente Contratto disciplina la Manutenzione e assistenza fornita da MARKEM-IMAJE al Cliente che acquista la medesima. Il preventivo, la conferma dell'ordine e/o la fattura di MARKEM-IMAJE allegati al presente Contratto costituiscono l'intero accordo tra le parti e qualsiasi condizione aggiuntiva o differente proposta dal Cliente, in passato o in futuro, a prescindere che si tratti di un ordine di acquisto o di un'altra comunicazione o altrimenti, è rifiutata con il presente e non troverà applicazione fatto salvo il caso in cui sia sottoscritta e approvata per iscritto da MARKEM-IMAJE.

### 2: Data di efficacia e durata del Contratto

Il presente Contratto decorre dalla Data di inizio dello stesso e rimane in essere per la durata di cui al preventivo, fino alla risoluzione in base al presente ("Durata iniziale").

Alla scadenza della Durata iniziale, la durata sarà rinnovata e prolungata per periodi supplementari di un (1) anno (singolarmente un "Periodo di rinnovo" e, congiuntamente, i "Periodi di rinnovo"), fatto salvo il caso in cui una delle parti comunichi per iscritto la propria intenzione di risolvere il presente Contratto con un preavviso di almeno novanta (90) giorni rispetto alla scadenza della Durata iniziale o del Periodo di rinnovo in corso. La Durata iniziale e qualsiasi Periodo di rinnovo sono indicati come "Durata".

### 3: Prerequisito

Il Cliente può acquistare la Manutenzione e assistenza esclusivamente in relazione ai prodotti software individuati mediante numero di serie nel preventivo (i "Software").

### 4: Ambito di applicazione del Contratto

Nel corso della Durata, MARKEM-IMAJE fornisce il livello di Manutenzione e assistenza di cui al preventivo in base alla Politica di manutenzione e assistenza corrente, disponibile all'indirizzo: <https://www.markem-imaie.com/terms-and-conditions> (la "Politica").

### 5: Esclusioni

In base al presente Contratto, MARKEM-IMAJE non è responsabile di servizi o riparazioni nel caso in cui il difetto o guasto sia oggetto di qualsiasi esclusione prevista dalla Politica.

### 6: Forza maggiore

Fatto salvo per gli obblighi di effettuare pagamenti di cui al presente, nessuna parte sarà responsabile di qualsiasi ritardo o mancanza riconducibile a circostanze oltre il suo ragionevole controllo, *inter alia* eventi di forza maggiore, guerre o altre ostilità, atti terroristici, atti di governo, restrizioni governative, scioperi, incendi, inondazioni, terremoti, interruzioni del lavoro, embarghi, epidemie, pandemie, interruzioni di corrente, interruzioni o guasti di Internet, mancanze o ritardi di fornitori di web hosting, fornitori del servizio Internet o strutture o reti Internet oppure attacchi Denial of Service.

### 7: Obblighi del Cliente

Il Cliente è tenuto a adempiere gli obblighi di cui alla Politica. Qualsiasi servizio erogato da MARKEM-IMAJE imputabile al mancato adempimento dei propri obblighi da parte del Cliente sarà addebitato a quest'ultimo alle tariffe prevalenti valide correnti, in base alla sezione 1.4 della Politica.

### 8: Prezzo e condizioni di pagamento

MARKEM-IMAJE fornisce la Manutenzione e assistenza alla luce dei canoni indicati dal preventivo. Tale canone, più qualsiasi tributo o addebito finanziario applicabile, è esigibile in anticipo. Le fatture possono essere saldate al netto e senza sconto, secondo il calendario concordato, trenta giorni dopo la data di fatturazione. Gli importi non saldati entro la scadenza sono soggetti, senza che risulti necessaria alcuna comunicazione di inadempimento, a interessi di mora a un tasso mensile pari all'1,5% (uno virgola cinque per cento) dell'importo esigibile a decorrere dalla data di scadenza. La presente disposizione non implica alcuna rinuncia da parte di MARKEM-IMAJE a qualsiasi altro rimedio, diritto o azione consentito ai sensi della legge a cui è soggetto il presente Contratto. In particolare, MARKEM-IMAJE ha facoltà di rifiutarsi di fornire i servizi o qualsiasi parte degli stessi. MARKEM-IMAJE può variare l'importo dei canoni che il Cliente è tenuto a pagare per il rinnovo annuale e per i contratti pluriennali. MARKEM-IMAJE comunicherà al Cliente tali variazioni di importo entro e non oltre sessanta (60) giorni prima della data di rinnovo.

### 9: Informazioni riservate

Tutte le informazioni non pubbliche, riservate o proprietarie di MARKEM-IMAJE, *inter alia* specifiche, campioni, modelli, progetti, piani, disegni, documenti, dati, dati operativi, operazioni commerciali, elenchi di clienti, prezzi, sconti o riduzioni, divulgate da

MARKEM-IMAJE (o da uno dei suoi subappaltatori o subfornitori) al Cliente, siano esse divulgate verbalmente o divulgate o accessibili in forma scritta, elettronica o di altro tipo o supporto, e siano o meno contrassegnate, designate o altrimenti identificate come "riservate" in relazione al presente Contratto, sono riservate, destinate esclusivamente all'esecuzione del presente Contratto e non possono essere divulgate o copiate senza previa autorizzazione scritta di MARKEM-IMAJE. Senza alcuna limitazione a quanto suddetto: (a) il Software costituisce Informazioni riservate di MARKEM-IMAJE; (b) le condizioni e l'esistenza del presente Contratto sono Informazioni riservate di MARKEM-IMAJE. Qualsiasi informazione riservata scambiata durante la fornitura della Manutenzione e assistenza deve essere utilizzata dal Cliente esclusivamente al fine di offrire o ricevere la Manutenzione e assistenza; il Cliente non divulgherà la stessa, né consentirà che sia divulgata, direttamente o indirettamente, a qualsiasi terza parte senza previo consenso scritto di MARKEM-IMAJE. Su richiesta di MARKEM-IMAJE, il Cliente restituirà o distruggerà prontamente tutti i documenti e gli altri materiali ricevuti da MARKEM-IMAJE. MARKEM-IMAJE ha diritto a un'inibitoria per qualsiasi violazione della presente Sezione. La presente Sezione non si applica a informazioni: (a) di pubblico dominio; (b) note al Cliente al momento della divulgazione; (c) ottenute legittimamente dal Cliente su base non riservata da una terza parte. Il Cliente non può effettuare il reverse engineering dei prodotti e/o dei componenti dei prodotti di MARKEM-IMAJE né può consentire ad altri di procedere in tal senso. Gli obblighi di cui alla presente Clausola 9 manterranno la propria efficacia anche in seguito alla risoluzione o scadenza del presente Contratto per qualsiasi motivo.

#### **10: Cooperazione del Cliente e comunicazione di contraffazione**

Nel corso della Durata, il Cliente è tenuto a:

- (a) adottare tutte le misure commercialmente ragionevoli al fine di salvaguardare il Software (comprese le copie dello stesso) da contraffazione, appropriazione indebita, furto, uso improprio o accesso non autorizzato;
- (b) a spese di MARKEM-IMAJE, compiere tutte le azioni eventualmente richieste da MARKEM-IMAJE al fine di contribuire al mantenimento della validità, opponibilità in giudizio e proprietà di MARKEM-IMAJE dei Diritti di proprietà intellettuale in relazione al Software;
- (c) informare tempestivamente MARKEM-IMAJE per iscritto qualora il Cliente venga a conoscenza di:
  - (i) qualsiasi contraffazione, appropriazione indebita o altra violazione, effettiva o presunta, dei Diritti di proprietà intellettuale di MARKEM-IMAJE relativi o correlati al Software;
  - (ii) qualsiasi rivendicazione secondo cui il Software, ivi inclusa qualsiasi attività di produzione, utilizzo, marketing, vendita o altra disposizione del Software, in toto o in parte, comporti una contraffazione, un'appropriazione indebita o un'altra violazione dei diritti di proprietà intellettuale o di altri diritti di qualsiasi soggetto;
- (d) cooperare appieno con MARKEM-IMAJE e assistere la stessa in tutti i modi ragionevoli nell'ambito di qualsiasi rivendicazione, causa, azione o procedimento promosso da MARKEM-IMAJE al fine di prevenire o risolvere qualsiasi contraffazione, appropriazione indebita o violazione, effettiva o presunta, dei diritti di MARKEM-IMAJE nonché di provare a risolvere qualsiasi rivendicazione in relazione al Software, ivi compresa la testimonianza dei dipendenti del Cliente quando richiesto e la disponibilità dei registri, dei documenti, delle informazioni, dei campioni, dei prototipi pertinenti e simili nell'ambito della presentazione degli elementi di prova e del procedimento.

#### **11: Garanzia limitata**

MARKEM-IMAJE garantisce l'esecuzione dei propri servizi a regola d'arte in base a standard commerciali ragionevoli predominanti nel settore e nella garanzia di cui alla "Politica di garanzia" di MARKEM-IMAJE (disponibile su richiesta del Cliente). La presente garanzia non deve essere interpretata alla stregua di una garanzia di prestazione o funzionamento di qualsiasi Software. La presente garanzia si estende esclusivamente al Cliente. L'unico rimedio esperibile dal Cliente in caso di inadempimento della presente garanzia corrisponde alla tempestiva esecuzione dei servizi da parte di MARKEM-IMAJE in maniera conforme alla garanzia senza alcun ulteriore addebito al Cliente. Qualsiasi riparazione sarà fornita "così com'è". Tutti gli aggiornamenti e le nuove versioni del software saranno forniti in base a qualsiasi garanzia valida al momento della pubblicazione e, in assenza di tale garanzia, "così come sono".

#### **12: Esclusione di altre garanzie**

**FATTO SALVO QUANTO STABILITO DAL PRESENTE CONTRATTO, MARKEM-IMAJE DECLINA QUALSIASI GARANZIA E CONDIZIONE, ESPLICITA O IMPLICITA, IN RELAZIONE ALLA MANUTENZIONE E ALL'ASSISTENZA DEL SOFTWARE, IVI INCLUSE TUTTE LE GARANZIE IMPLICITE DI COMMERCIALITÀ, MANCATA CONTRAFFAZIONE E IDONEITÀ A UN USO SPECIFICO OPPURE DERIVANTI DA USI COMMERCIALI, UTILIZZI O PRATICHE COMMERCIALI. LE GARANZIE E I RIMEDI DI CUI AL PRESENTE CONTRATTO SONO ESCLUSIVI E SOSTITUISCONO TUTTE LE ALTRE GARANZIE, ORALI O SCRITTE, ESPLICITE O IMPLICITE.**

#### **13: Limitazione di responsabilità**

- a. In deroga a qualsiasi disposizione contraria contenuta nel Contratto, MARKEM-IMAJE non è responsabile nei confronti del Cliente o di qualsiasi altro soggetto di nessuno dei seguenti tipi di perdita o danno derivanti da o in relazione al contratto, derivanti da illecito civile extracontrattuale (compresa la negligenza), inadempimento contrattuale, inadempimento della garanzia, responsabilità da prodotto o altro e indipendentemente dal fatto che tale perdita o danno sia prevedibile, previsto o noto: (i) qualsiasi perdita di affari, profitti, avviamento, entrate, contratti, risparmi anticipati, qualsiasi spesa sprecata, tempo di inattività della produzione, perdita o danno di materiali o prodotti, pretesa di terzi o qualsiasi perdita o danneggiamento di dati (indipendentemente dal fatto che tali tipi di perdita o danno siano diretti, indiretti o consequenziali); (ii) qualsiasi perdita o danno generale, punitivo, speciale, incidentale, contributivo, indiretto o consequenziale di qualsiasi tipo e riconducibile a qualsiasi causa.
- b. In nessun caso la responsabilità complessiva di MARKEM-IMAJE derivante da o correlata a (i) il Software, (ii) qualsiasi Manutenzione e assistenza fornita da MARKEM-IMAJE o (iii) il Contratto, a prescindere che insorga a fronte o in relazione a un inadempimento contrattuale, un illecito civile extracontrattuale (compresa la negligenza) o altro, potrà eccedere l'importo netto ricevuto da MARKEM-IMAJE per il Software o la Manutenzione e assistenza a fondamento di tale azione legale. Le parti riconoscono che gli oneri sono stati determinati sulla base della suddetta limitazione di responsabilità.

c. Qualsiasi rivendicazione a opera del Cliente in relazione al presente Contratto o al Software nonché alla Manutenzione e assistenza oggetto del presente deve essere avanzata entro un (1) anno dalla data di fatturazione di tale Software o Manutenzione e assistenza.

#### 14: Risoluzione

Fatti salvi eventuali divieti ai sensi del diritto locale, il Contratto sarà risolto con effetto immediato nei seguenti casi:

- (i) Qualora la licenza del software sia venduta a una terza parte dal Cliente, quest'ultimo deve informare MARKEM-IMAJE entro cinque (5) giorni dalla vendita, compresa la prova della vendita medesima. L'efficacia della risoluzione decorrerà dalla data della vendita.
- (ii) Inadempimento del Contratto da parte del Cliente, *inter alia* la mancata corresponsione dei canoni entro la scadenza o il mancato rispetto delle istruzioni di utilizzo e manutenzione di MARKEM-IMAJE. In tal caso, MARKEM-IMAJE ha facoltà di risolvere immediatamente il Contratto senza alcun preavviso al Cliente.

MARKEM-IMAJE gode del diritto di risolvere il presente Contratto in qualsiasi momento a fronte di un preavviso scritto di almeno trenta (30) giorni al Cliente.

In tutti i casi summenzionati, MARKEM-IMAJE ha diritto alla corresponsione di tutti i canoni previsti dal presente Contratto fino al verificarsi dell'evento, secondo il principio *pro rata temporis*, e provvederà a rimborsare al Cliente una quota dei canoni proporzionale al resto della Durata correntemente valida.

#### 15: Proprietà intellettuale

Il Cliente accetta e conviene che: (a) i Software sono concessi in licenza, non venduti, al Cliente da MARKEM-IMAJE e il Cliente non possiede né possiederà o acquisirà alcun titolo di proprietà, in base o in relazione al presente Contratto, per quanto concerne i Software o Deliverable o qualsiasi Diritto di proprietà intellettuale correlato; (b) MARKEM-IMAJE rimane l'unica ed esclusiva proprietaria di tutti i diritti, titoli e interessi dei e relativi ai Software, compresi tutti i Diritti di proprietà intellettuale correlati agli stessi, ferma restando solo la licenza limitata concessa al Cliente in base al presente Contratto; (c) con il presente, il Cliente cede, incondizionatamente e irrevocabilmente, a MARKEM-IMAJE tutti i propri diritti, titoli e interessi in relazione a qualsiasi Diritto di proprietà intellettuale di cui il Cliente potrebbe godere attualmente o in futuro per quanto concerne i Software o in relazione a questi ultimi (ivi incluso qualsiasi diritto relativo a opere derivate o perfezionamento di brevetti riguardante gli stessi), a prescindere che sia detenuto o acquisito ai sensi di legge, mediante contratto, cessione o altrimenti.

Per "Diritti di proprietà intellettuale", si intendono tutti i diritti registrati e non registrati concessi, richiesti o altrimenti in essere, ora o in futuro, in base o in relazione a brevetti, copyright, marchi, segreti commerciali, protezione di database o altre leggi sui diritti di proprietà intellettuale nonché tutti i diritti o le forme di protezione simili o equivalenti, in qualsiasi parte del mondo.

Qualsiasi Diritto di proprietà intellettuale dei e relativo al Software, *inter alia* modifiche, migliorie, correzioni, patch, aggiornamenti e la documentazione correlata fornita nell'ambito della Manutenzione e assistenza ("Materiali di supporto") in base al presente Contratto, rimane di esclusiva proprietà di MARKEM-IMAJE.

Qualsiasi sviluppo, soluzione o altro materiale personalizzato fornito nell'ambito della Manutenzione e assistenza rimane di esclusiva proprietà di MARKEM-IMAJE.

Qualsiasi dato, informazione e altro contenuto di qualsiasi tipo e formato, su qualsiasi mezzo o in qualsiasi forma, a prescindere che sia audio, visivo, digitale, schermo o di altra natura, inserito, caricato, collocato oppure raccolto, archiviato, elaborato, generato o prodotto su o da qualsiasi dispositivo, sistema, rete da parte o per conto del Cliente, compresi tutti i lavori, le invenzioni, i dati, le analisi e altri materiali e informazioni derivanti da qualsiasi utilizzo del Software da parte o per conto del Cliente in base al presente Contratto, fatti salvi i Software o i dati, le informazioni o i contenuti, inclusi quelli in formato audio, visivo o digitale oppure su display o altro risultato, generato automaticamente all'esecuzione del software senza ulteriori input da parte dell'utente, è di esclusiva proprietà di MARKEM-IMAJE.

Il Cliente acconsente a non modificare, effettuare operazioni di reverse engineering, decompilare, disassemblare il Software o i Materiali di supporto o altrimenti provare a scoprire il codice sorgente del Software o dei Materiali di supporto, né consentirà ad altri di agire in tal senso.

Qualsiasi feedback, suggerimento o miglioramento del Cliente durante la fornitura della Manutenzione e assistenza è considerato non riservato e non proprietario. MARKEM-IMAJE gode del diritto illimitato di utilizzare o integrare tale feedback e tali suggerimenti nei propri prodotti e servizi, senza alcun obbligo o compensazione nei confronti del Cliente.

Il Cliente accetta di mantenere il Software e i materiali di supporto, in ogni loro parte, all'interno della propria organizzazione e, in assenza dello specifico consenso scritto di MARKEM-IMAJE, non utilizzerà gli stessi in alcun modo né li pubblicherà, comunicherà o divulgherà a terze parti.

Al momento della cessazione dell'efficacia del presente Contratto, il Cliente deve interrompere l'utilizzo di tutti i Materiali di supporto e distruggere tutte le copie degli stessi, fatto salvo quanto espressamente autorizzato per iscritto da MARKEM-IMAJE.

MARKEM-IMAJE si riserva il diritto di verificare l'utilizzo dei Software e dei Materiali di supporto da parte del Cliente per garantire la conformità alle condizioni del presente Contratto.

#### 16: Riservatezza dei dati

Se, nel corso della relazione commerciale, le parti condividono informazioni personali, le stesse osserveranno tutte le leggi e le norme applicabili in materia di dati personali. Per ulteriori informazioni, è possibile consultare il seguente sito web: <https://www.markem-imaje.com/privacy>

#### 17: Conformità e controllo delle esportazioni

a. Nell'adempimento dei propri obblighi e nell'esercizio dei propri diritti in base al Contratto, il Cliente dovrà, in ogni momento, agire in modo etico e nel rispetto di qualsiasi (i) legge, regolamento, codice di condotta, linea guida e altro requisito applicabile di qualsiasi governo, ente o autorità governativa o di regolamentazione o altro organismo pertinente; (ii) *common law*; (iii) qualsiasi ordinanza, sentenza o decreto giudiziario vincolante (collettivamente, le "Leggi") degli Stati Uniti e di qualsiasi giurisdizione in cui MARKEM-IMAJE e il Cliente sono costituiti o conducono operazioni relative al Contratto, *inter alia* le Leggi applicabili in vigore e successive modifiche in materia di atti corruttivi, atti fraudolenti, pratiche di corruzione e/o riciclaggio di denaro (*inter alia*, il *Foreign Corrupt Practices Act* statunitense e il *Bribery Act* britannico del 2010) e tutte le leggi applicabili e successive modifiche in materia di regolamenti di importazione/esportazione, tasse e/o dogane e dazi (la "Legislazione sulle importazioni/esportazioni").

b. Il Cliente deve garantire che i prodotti e qualsiasi altro prodotto o tecnologia acquisito da MARKEM-IMAJE in base al Contratto non siano esportati, venduti, distratti, trasferiti o altrimenti smaltiti in violazione della Legislazione sulle importazioni/esportazioni, sia nella loro forma originale sia dopo essere stati incorporati in altri articoli.

c. MARKEM-IMAJE si aspetta che il Cliente ottemperi a tutte le leggi e le disposizioni pertinenti in materia di controllo delle esportazioni e non condurrà, direttamente o indirettamente, operazioni commerciali con parti soggette a restrizioni o per utilizzi finali soggetti a restrizioni. Il Cliente riconosce e accetta che MARKEM-IMAJE ha deciso di non vendere, fornire, trasferire o esportare direttamente o indirettamente oppure supportare prodotti, software o servizi a o in alcun Paese soggetto a un programma di sanzioni avviato dagli Stati Uniti, dall'Unione europea o dalla Svizzera. Inoltre, a fronte dell'attuale situazione politica e umanitaria e dei rischi commerciali e di immagine correlati al commercio con le regioni non controllate dell'Ucraina (quali Crimea, Sebastopoli, Zaporiz'zja, Repubblica Popolare di Lugansk o LNR, Cherson, Repubblica Popolare di Doneck o DNR), Russia, Cuba, Iran, Siria, Sudan, Corea del Nord e Afghanistan, MARKEM-IMAJE ha deciso di non vendere, esportare o riesportare direttamente o indirettamente a tali Paesi/regioni o per l'utilizzo negli stessi o assistere (ivi inclusa la consegna di parti di ricambio e materiali di consumo) clienti e utenti situati in tali Paesi/regioni per quanto concerne qualsiasi prodotto fornito in base al presente Contratto o in relazione al medesimo. Per quanto riguarda il Myanmar (Birmania), la vendita e l'assistenza a questo Paese devono prima essere verificati con MARKEM-IMAJE caso per caso. L'elenco dei Paesi e delle regioni può variare a seconda degli eventi internazionali e MARKEM-IMAJE provvederà ad aggiornarlo di conseguenza. Inoltre, MARKEM-IMAJE può, a sua sola discrezione, decidere di non vendere prodotti o fornire assistenza relativa agli stessi a soggetti inclusi negli elenchi delle parti soggette a restrizioni. Il Cliente non ha diritto ad avanzare alcuna pretesa nei confronti di MARKEM-IMAJE nel caso in cui quest'ultima si rifiuti di vendere o assistere il Cliente in uno di questi Paesi o regioni o di vendere a uno di tali soggetti. Il Cliente non venderà, esporterà o riesporterà, direttamente o indirettamente, qualsiasi prodotto fornito in base o in relazione al presente Contratto a o per l'utilizzo in qualsiasi Paese o regione di cui sopra.

d. Il Cliente si impegna a garantire al meglio delle proprie possibilità che la finalità dei paragrafi da (a) a (c) non sia vanificata da qualsiasi terza parte che gli succede nella catena commerciale, ivi inclusi possibili rivenditori.

e. Il Cliente è tenuto ad attuare e mantenere un meccanismo di monitoraggio adeguato al fine di individuare condotte di qualsiasi terza parte che gli succeda nella catena commerciale, inclusi possibili rivenditori, che vanificherebbero la finalità dei paragrafi da (a) a (c).

f. Il Cliente è tenuto a rispettare pienamente la legislazione in materia di protezione dei dati e privacy in tutte le giurisdizioni pertinenti e a garantire che i suoi dipendenti, agenti e appaltatori osservino le disposizioni di tale legislazione.

g. Qualsiasi violazione dei paragrafi da (a) a (f) costituisce un inadempimento grave di un elemento essenziale del presente Contratto e MARKEM-IMAJE ha diritto a esperire i rimedi opportuni, *inter alia*:

- (i) la risoluzione del presente Contratto;
- (ii) una penale pari al valore totale del presente Contratto e del prezzo dei beni esportati.

h. Il Cliente deve immediatamente informare MARKEM-IMAJE circa qualsiasi problema relativo all'applicazione dei paragrafi da (a) a (f), compresa qualsiasi attività di terze parti pertinente che potrebbe vanificare la finalità dei paragrafi da (a) a (c). Il Cliente deve mettere a disposizione di MARKEM-IMAJE informazioni relative alla conformità agli obblighi di cui ai paragrafi da (a) a (f) entro due settimane dalla semplice richiesta delle stesse.

#### 18: Cessione

Il Cliente non può cedere il Contratto senza previa approvazione scritta da parte di un funzionario autorizzato di MARKEM-IMAJE. Tale approvazione può essere negata per qualsiasi motivo.

#### 19: Lingua

Il presente Contratto sarà in inglese e nella lingua locale del Paese in cui MARKEM-IMAJE ha la sua sede legale e la lingua locale ufficiale prevale sull'inglese in caso di controversia.

#### 20: Varie

Il presente Contratto costituisce l'intero accordo tra le parti in merito all'oggetto dello stesso e sostituisce tutti gli eventuali accordi e pattuizioni precedenti, in forma orale o scritta. Nessuna modifica, variazione o cessazione di una qualsiasi delle disposizioni del presente documento sarà vincolante se non formalizzata per iscritto e sottoscritta da entrambe le parti.

MARKEM-IMAJE si riserva il diritto di subappaltare alcuni servizi specificati nel presente Contratto a un'impresa a sua scelta.

Qualsiasi comunicazione prevista in base al presente Contratto sarà considerata effettuata tre giorni dopo l'invio tramite posta certificata o raccomandata, affrancatura prepagata, oppure un giorno dopo l'invio tramite corriere espresso riconosciuto a livello internazionale, in entrambi i casi, correttamente indirizzata alla parte destinataria.

#### **21: Diritto applicabile e risoluzione delle controversie**

Il presente Contratto e tutte le rivendicazioni derivanti dal rapporto tra MARKEM-IMAJE e il Cliente saranno interpretati, disciplinati e azionati in giudizio ai sensi del diritto del Paese e dello Stato di MARKEM-IMAJE, indipendentemente da qualsiasi principio di conflitto di leggi e a esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sulla vendita internazionale di beni. Le parti convengono che tutte le potenziali controversie tra MARKEM-IMAJE e il Cliente derivanti dal o in relazione al Contratto o qualsiasi transazione tra le parti saranno soggette alla giurisdizione esclusiva dei tribunali del Paese e dello Stato di MARKEM-IMAJE ed entrambe acconsentono alla giurisdizione di tali tribunali.